

	германский компонент	славянский	семитский
Базовая лексика	<p>טאָג – день  נאַכט – ночь  זון – солнце  שטערן – звезда  באַרג – гора  טאַל – долина  וואַסער – вода  ריב – река  הימל – небо  ערד – земля  בוים – дерево  הויז – дом  בוך – книга  טיש – стол</p> <p>מענטש – человек  מאַן – мужчина  פֿרוי – женщина  טאַטע – отец  מאַמע – мать  מומע – тётя  באַבע – бабушка  זיידע – дед  ווייב – женщина, жена  יינגל – юноша  מיידל – девушка  ברודער – брат  שוועסטער – сестра  זון – сын  טאָכטער – дочь  פֿעטער – дядя</p>	<p>אָזערע – озеро  קרעניצע – колодец  בלאָטע – грязь  זשאָבע – лягушка  טשערעפּאַכע – черепаха  פּלימעניק – племянник  קישקעס – кишки  פיפעק – пупок  הוליאַנקע – гулянка  נודניק – зануда</p>	<p>לבנה [levone] – луна  ים [yam] – море  בנין [binyen] – здание  חיה [khaye] – животное  גוף [guf] – тело  פנים [ponem] – лицо  בחור [bokher] – парень  זקן [zokn] – старик  חתן [khosn] – жених  כלה [kale] – невеста  בעל-הבית [balebos] – хозяин  מלך [meylekh] – царь  מלוכה [melukhe] – страна  מדינה [medine] – государство  סוחר [soykher] – купец  גביר [gvir] – богач  שכן [shokhn] – сосед  מלחמה [milkhome] – война  שרפה [sreyfe] – пожар  מורא [moyre] – страх  כוח [koyakh] – силы  קול [kol] – голос  חלום [kholem] – сон  ברכה [brokhe] – благословение  תפילה [tfile] – молитва  אות [os] – буква (еврейская)  ספר [sefer] – книга  מעשה [mayse] – сказка  אמת [emes] – правда  טעות [toes] – ошибка  אצה [eytse] – совет  ענין [inyen] – понятие  זכרון [zikorn] – память  משקה [mashke] – крепкий алкоголь</p>
признаковая лексика	<p>גוט - хороший  שלעכט - плохой  שיין – красивый  נאַריש – глупый</p>	<p>סומנע – грустный  דושנע – душный  טשיקאַווע – интересный  מאָדנע – странный  פּראָסט – заурядный</p>	<p>מיאוס [mies] – уродливый  פשוט [poshet] – простой</p>

<p>גלגול</p>	<p>זאָגן – сазать  רעדן – гаворить  טראַכטן – думать  מיינען – думать, полагать  לייענען – читать  שרייבן – писать  זינגען – петь  לאַכן – смеяться  שלאָפֿן – спать  זיצן – петь  שטיין – стоять  גיין – идти  לויפֿן – бежать  פֿליען – лететь  טאַנצען – танцевать  שפּרינגען – гулять  עסן – есть  טרינקען – пить  ליב האָבן – любить</p>	<p>מוטשען זיך – мучиться  נודזשען – занудствовать  אוספעען – успеть  קאָנטשען – окончить  (вуз)</p>	<p>ממשיד זיין [mamshekh zayn] – продолжать  מסכים זיין [maskem zayn] – соглашаться  מוחל זיין [moykhl zayn] – извиняться  גנבֿען [ganeven] – воровать  חרובֿען [khoreven] – разрушать</p>
<p>вводные и служебные слова</p>	<p>פֿאַרשטייט זיך – разумеется  אויב אזוי – если так  נאָר – только</p>	<p>כאָטש – лишь бы  אַבי – пока  טאָ – тогда  זשע – же  אַט – вот  נו – ну  נעבעך – бедняга</p>	<p>אוודאי [avade] – конечно  אַפֿשר [efsher] – возможно  מסתמא [mistome] – возможно  דווקא [davke] – именно, обязательно  ממש [mamesh] – на самом деле  אַפֿילו [afile] – даже  למשל [lemoshl] – например</p>

הבֵּל הַבֵּלִים איז די וועלט  
און די וועלט איז א חלום,  
און אַ חלום איז די וועלט  
שטיין שטייט זי נאָר אויף געלט  
און פֿאַר געלט קריגט מען ביר  
און וואָס דרײַ איז ניט פֿיר,  
און וואָס פֿיר איז ניט דרײַ,  
און וואָס אַלט איז ניט נײַ,  
און וואָס נײַ איז ניט אַלט,  
און וואָס וואָרעם<sup>1</sup> איז ניט קאַלט,  
און וואָס קאַלט איז ניט וואָרעם,  
און וואָס איז רײַך איז ניט אָרעם,  
און וואָס אָרעם איז ניט רײַך,  
און וואָס קרום איז ניט גלײַך,  
און וואָס גלײַך איז ניט קרום,  
און וואָס רײַדן איז ניט שטום,  
און וואָס שטום איז ניט רײַדן<sup>2</sup>,  
און וואָס א בחור איז ניט קיין מיידן,  
און א מויד איז ניט קיין יונג,  
און וואָס לעבער איז ניט צונג,  
און וואט צונג איז ניט לעבער,  
און וואָס אַ פֿויער איז ניט קיין וועבער.  
און וואָס אַ וועבער איז ניט קיין פֿויער,  
און וואָס זיט איז ניט זויער,  
און וואָס זויער איז ניט זיס,  
און וואָס הענט איז ניט פֿיס,  
און וואָס פֿיס איז ניט הענט,  
אויף צו זיצן אָנגעלענט,  
אָנגעלענט איז גוט צום זיצן,  
און פֿאַרן לײַב איז גוט צו שוויצן.  
און צו שוויצן איז גוט פֿאַרן לײַב,  
און וואָס אַ מאַן איז ניט קיין ווייב,  
און וואָס א ווייב איז ניט קיין מאַן,  
און אַ טאַפּ איז ניט קיין פֿאַן,  
און א פֿאַן איז ניט קיין טאַפּ,  
און קימל איז ניט קראָפּ,  
און ווייל קראָפּ איז ניט קיין קימל,  
און די ערד איז ניט קיין הימל,  
און דער הימל איז ניט קיין ערד,  
און אַ ביקס איז ניט קיין שווערד,  
און אַ שווערד איז ניט קיין ביקס,  
און אַ פוטער איז ניט קיין פֿיקס,  
און אַ פֿיקס איז ניט קיין פוטער  
און שמאַלץ איז ניט קיין פוטער,  
און פוטער איז ניט קיין שמאַלץ,  
און די גאַנצע מעשה  
איז אַן זאַץ<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> וואָרעם – диалектная форма слова

<sup>2</sup> רעדן = רײַדן

<sup>3</sup> אַן זאַץ (א) - бесконечный